ZACHARIE

INTRODUCTION

Zacharie, « celui dont Jéhovah se souvient, » est le onzième des petits prophètes. Il était de race sacerdotale, fils de Barachie et petit-fils d'Addo, I, 1, 7. Addo était le chef d'une des familles sacerdotales revenues de captivité avec Zorobabel, II *Esd.*, XII, 4, 16. A cause de sa renommée, Zacharie est appelé son fils, par omission du nom de Barachie, dans I *Esd.*, V, 1 ; VI, 14. Il commença à prophétiser la même année qu'Aggée, deux mois après lui, l'an 521 avant J.-C., I, 1. La prophétie du ch. VII est de l'an 518, VII, 1 ; ses deux derniers oracles, IX-XIV, sont postérieurs à celui de 518, mais nous en ignorons la date précise, de sorte qu'il est impossible de savoir combien de temps dura son ministère prophétique. Une partie du livre renferme des visions et des symboles, I, 7-VI ; une autre, de simples discours, VII-VIII ; les derniers chapitres, IX-XIV, sont de magnifiques tableaux. Le style est vif, coloré ; la langue pure et presque sans aramaïsmes.

La prophétie de Zacharie se divise en trois parties très distinctes : 1° Une série de visions, I, 7-VI ; 2° un discours contenant une réponse de Dieu aux envoyés de Béthel, au sujet du jeûne institué en mémoire de la prise de Jérusalem par Nabuchodonosor, VII-VIII ; 3° deux prophéties, l'une contre Hadrach, l'autre contre Israël, IX-XIV. Ces trois parties sont précédées d'une introduction, I, 1-6, dans laquelle nous apprenons que Zacharie est chargé de prêcher à son peuple la pénitence et la conversion.

CHAPITRE PREMIER.

Zacharie exhorte les Juifs à ne pas imiter l'endurcissement de leurs pères. Un ange implore la miséricorde du Seigneur sur Jérusalem et sur Juda. Promesses du Seigneur en faveur de Jérusalem. Quatre cornes qui ont dispersé Juda et Jerusalem. Quatre ouvriers envoyés pour abattre ces cornes.

1. Au huitième mois, en la seconde année du roi Darius, la parole du Seigneur fut adressée à Zacharie, le prophète, fils de Barachie, fils d'Addo, disant :

1. *Darius*, fils d'Hystaspe, roi de Perse. — *Au huitième mois* de l'année sacrée, et second de l'année civile, lequel commençait à la nouvelle lune d'octobre, selon les rabbins ; mais c'était plus probablement à celle de novembre. — *Disant* (*dicens*). Voy. *Aggée*, I, 1.

2. Le courroux du Seigneur a été irrité contre vos pères.

3. Et tu leur diras : Voici ce que dit le Seigneur des armées : Revenez à moi, dit le Seigneur des armées, et je reviendrai à vous, dit le Seigneur des armées.

4. Ne soyez pas comme vos pères auxquels les prophètes antérieurs criaient en disant : Voici ce que dit le Seigneur des armées : Revenez de vos voies mauvaises et de vos pensées très mauvaises ; et ils ne m'ont pas écouté, et ils n'ont pas fait attention à moi, dit le Seigneur.

5. Vos pères, où sont-ils? et les prophètes, est-ce qu'ils vivront éternellement?

6. Mais cependant mes paroles et mes décrets, que j'ai confiés à mes serviteurs les prophètes, est-ce qu'ils n'ont pas atteint vos pères, et *est-ce* qu'ils se sont convertis, et ont dit : Comme le Seigneur des armées avait résolu de nous faire selon nos voies et selon nos inventions, *ainsi* il a fait?

7. Le vingt-quatrième jour du onzième mois *appelé* Sabath, en la deuxième année du roi Darius, la parole du Seigneur fut adressée à Zacharie, le prophète, fils de Barachie, fils d'Addo, disant :

8. Je vis pendant la nuit; et voilà un homme monté sur un cheval roux, et il se tenait parmi les myrtes qui étaient dans un lieu profond ; et après lui des chevaux roux, mouchetés et blancs.

9. Et je dis : Qui sont ceux-ci, ô mon Seigneur? Et l'ange, qui parlait en moi, me répondit : Moi, je t'indiquerai ce que ceci signifie.

10. Et l'homme qui se tenait parmi les myrtes répondit, et dit : Ceux-ci sont ceux qu'a envoyés le Seigneur, afin qu'ils parcourent la terre.

11. Et ils répondirent à l'ange du Seigneur, qui se tenait parmi les myrtes, et dirent : Nous avons parcouru la terre, et voilà que toute la terre est habitée, et est en repos.

12. Et l'ange du Seigneur reprit et dit : Seigneur des armées, jusqu'à quand n'aurez-vous point pitié de Jérusalem, et des villes de Juda contre lesquelles vous êtes irrité? C'est déjà la soixante et dixième année.

13. Et le Seigneur répondit à

CHAP. I. 3. Isaïe, XXI, 12; XXXI, 6; XLV, 22; Jérém., III, 12; Ezéch., XVIII, 30; XXXIII, 11; Osée, XIV, 2; Joël, II, 12; Malach., III, 7.

---

6. *Décrets;* c'est le vrai sens de *legitima*, expliqué par l'hébreu. — *Inventions;* dans l'hébreu, *actions, œuvres.*

7-17. * Ire section : Vision sur le sort futur des Juifs, I, 7-VI. — Trois mois après sa vocation au ministère prophétique, en l'an 521, Zacharie eut une nuit plusieurs visions. — 1° Dans la première, I, 8-17, il vit un cavalier au milieu des myrtes, signe de miséricorde et de bénédictions célestes pour Jérusalem.

7. *Du onzième mois* de l'année sacrée, et cinquième de l'année civile, lequel commençait à la nouvelle lune de janvier, selon les rabbins; mais c'était plus probablement à celle de février. — *Disant* (*dicens*). Voy. *Aggée*, I, 1.

9. *En moi;* cette expression qui est reproduite dans plusieurs autres versets de ce chapitre signifie plutôt, selon le véritable sens de l'hébreu, *avec moi.*

12. *La soixante et dixième année.* Ces soixante et dix ans de la désolation de Jérusalem et de tout le pays sont différents des soixante et dix ans de la captivité.

l'ange qui parlait en moi de bonne paroles, des paroles de consolation.

14. Et l'ange qui parlait en moi me dit : Crie en disant : Voici ce que dit le Seigneur des armées : Je brûle pour Jérusalem et pour Sion d'un très grand zèle.

15. Et je suis aussi enflammé d'une très grande colère contre les nations opulentes, parce que, *quand* moi je n'ai été qu'un peu irrité, elles, au contraire, ont aidé au châtiment.

16. A cause de cela, voici ce que dit le Seigneur : Je reviendrai à Jérusalem avec des sentiments de miséricorde; et ma maison y sera bâtie, dit le Seigneur des armées, et le niveau sera étendu sur Jérusalem.

17. Crie encore, en disant : Voici ce que dit le Seigneur des armées : Mes cités regorgeront encore de biens; le Seigneur consolera encore Sion, et il choisira encore Jérusalem.

18. Et j'ai levé mes yeux, et j'ai vu; et voilà quatre cornes.

19. Et j'ai dit à l'ange qui parlait en moi : Qu'est ceci? et il me répondit : Ce sont les cornes qui ont jeté au vent Juda, Israël et Jérusalem.

20. Et le Seigneur me montra quatre ouvriers.

21. Et je dis : Que viennent faire ceux-ci? Il répondit en disant : Voilà les cornes qui ont jeté au vent, homme par homme, tous les habitants de Juda, et aucun d'eux n'a levé sa tête; et ceux-ci sont venus les épouvanter, afin d'abattre les cornes des nations qui ont levé la corne contre la terre de Juda pour la disperser.

14. Infra, VIII, 2.

---

15. Le sens de ce verset est que Dieu est très irrité contre les nations qu'il avait chargées d'exercer sa vengeance sur Jérusalem, parce que dans l'exercice de cette vengeance, elles sont allées bien au-delà du châtiment qu'il voulait infliger à son peuple, pour lequel, malgré ses infidélités, il avait conservé un grand amour (vers. 13, 14).

16. *Le niveau,* etc.; c'est-à-dire, qu'on rebâtira les murs et les maisons de Jérusalem, aussi bien que le temple.

18-21. * 2° Dans la seconde vision, I, 18-21, Zacharie vit quatre cornes et quatre forgerons, symboles de la ruine des peuples qui ont persécuté Juda : les quatre forgerons brisent les quatre cornes, c'est-à-dire les Chaldéens, les Perses, les Grecs et les Romains.

18, 19. Les *quatre cornes* désignent les quatre grands empires qui dans divers temps ont dispersé Israël et Juda, comme un taureau en fureur jette au vent tout ce qu'il rencontre, et qui sont, selon les uns, les Assyriens, les Chaldéens, les Perses et les Egyptiens, et selon les autres, parmi lesquels saint Jérôme, les Chaldéens, les Perses, les Grecs et les Romains, parce que les Assyriens étaient déjà renversés; mais les partisans de la première opinion croient que cette vision représente en même temps et ce qui était accompli, et ce qui restait encore à accomplir.

20, 21. *Quatre ouvriers.* La qualité de ces ouvriers n'est déterminée ni par l'hébreu, ni par le chaldéen, ni par les Septante; mais on pense communément que c'étaient des forgerons, peut-être parce qu'on se les représente comme armés de marteaux pour abattre les quatre cornes. Saint Jérôme regarde ces ouvriers comme des figures des anges qui en diverses occasions ont affaibli les quatre grands empires.

21. *Les épouvanter.* Le pronom *les* étant au neutre (*ea*) se rapporte grammaticalement à *cornes* (*cornua*), puisque ce mot est également du neutre en latin. L'hébreu met le masculin; mais le sens est le même puisque les cornes signifient proprement les rois et les princes ennemis du peuple de Dieu.

CHAPITRE II.

Gloire de Jérusalem; multitude de ses habitants; Dieu lui servira de rempart. Vengeances du Seigneur sur ceux qui ont opprimé son peuple. Les nations s'attacheront au Seigneur; il habitera au milieu de son peuple.

1. Et je levai les yeux, et je vis; et voilà un homme, et dans sa main un cordeau d'arpenteur.

2. Et je dis : Où vas-tu? Et il me répondit : Mesurer Jérusalem, et voir quelle est sa largeur et quelle est sa longueur.

3. Et voilà que l'ange qui parlait en moi sortit, et un autre ange sortait à sa rencontre.

4. Et il lui dit : Cours, parle à ce jeune homme, en disant : Jérusalem sera habitée sans mur, à cause de la multitude des hommes et des troupeaux *qui seront* au milieu d'elle.

5. Et moi je lui serai, dit le Seigneur, un mur de feu tout autour, et je serai dans la gloire au milieu d'elle.

6. Ah! ah! fuyez de la terre de l'aquilon, dit le Seigneur; parce que vers les quatre vents du ciel, je vous ai dispersés, dit le Seigneur.

7. Fuis, ô Sion, qui habites chez la fille de Babylone.

8. Parce que voici ce que dit le Seigneur des armées : Après la gloire *établie au milieu de vous*, il m'a envoyé vers les nations qui vous ont dépouillés; car celui qui vous touche, touche la prunelle de mon œil.

9. Parce que voici que je lève ma main sur eux, et ils seront la proie de ceux qui étaient leurs esclaves; et vous reconnaîtrez que c'est le Seigneur des armées qui m'a envoyé.

1-13. * 3° Dans la troisième vision, II, un homme apparaît à Zacharie armé d'un cordeau pour mesurer Jérusalem et signifier qu'elle sera abondamment repeuplée, c'est-à-dire que le royaume de Dieu ou l'Eglise s'étendra sur toute la terre.

1. *Un homme;* probablement l'ange du chap. I, 8, 11.

3. *Qui parlait en moi.* Voy. I, 9.

4. *Ce jeune homme;* c'est-à-dire Zacharie. — *Sans mur.* La nouvelle Jérusalem aura une si grande multitude d'habitants, qu'il ne faut pas la renfermer dans des murs. — Peu d'années avant sa ruine par Titus, elle était en effet trop étroite; et on dut ajouter une nouvelle ville à l'ancienne, et enfermer un grand nombre de maisons qui s'étaient élevées peu à peu hors de son enceinte. Cette multitude infinie d'habitants dans Jérusalem, était une figure et comme un gage de l'affluence des peuples qui devaient un jour entrer dans l'Eglise.

5. *Je serai dans la gloire*, etc.; par ma présence dans son sein je la comblerai de gloire et d'honneur.

6, 7. *Fuyez*, etc. Depuis la prise de Babylone par Cyrus, il y était encore resté beaucoup de Juifs malgré la liberté que ce prince leur avait laissée de retourner dans leur patrie. C'est à eux que s'adressent ces paroles.

7. *Fille de Babylone.* Les orientaux appellent *filles*, les capitales, et les autres villes d'un pays.

8. *Voici ce que dit*, etc., semble annoncer que c'est Dieu même qui va parler; mais la suite prouve que celui qui parle est l'envoyé de Dieu. Saint Jérôme en conclut que c'est Jésus-Christ qui parle par la bouche de cet ange, comme étant en même temps et l'envoyé de Dieu et Dieu lui-même, égal à Dieu son Père. *Vox Salvatoris inducitur.* — *Après la gloire* (*post gloriam*). Cette expression, évidemment elliptique, semble faire allusion à ces mots du vers. 5 : *Je serai dans la gloire au milieu d'elle.* Nous avons donc cru qu'on ne pouvait mieux restituer l'ellipse qu'en ajoutant par forme de paraphrase : *Etablie au milieu de vous.*

10. Loue le Seigneur, et réjouis-
oi, fille de Sion; car voici que
je viens moi-même, et que j'ha-
biterai au milieu de toi, dit le Sei-
gneur.

11. Et beaucoup de nations s'at-
tacheront au Seigneur en ce jour;
et elles seront mon peuple, et
j'habiterai au milieu de toi; et tu
sauras que le Seigneur des ar-
mées m'a envoyé vers toi.

12. Et le Seigneur possédera
Juda comme son partage dans la
terre sainte, et il choisira encore
Jérusalem.

13. Que toute chair soit en si-
lence devant la face du Seigneur;
parce qu'il s'est réveillé du milieu
de son habitacle saint

CHAPITRE III.

Le grand-prêtre Jésus est accusé par Satan. On lui ôte ses habits sales, et on lui en donne de rechange. Le Seigneur l'exhorte à être fidèle, et promet de récompenser sa fidélité. Orient ou germe promis. Pierre mystérieuse.

1. Et le Seigneur me montra le grand-prêtre Jésus qui était debout devant l'ange du Seigneur, et Satan était à sa droite, afin de s'opposer à lui.

2. Et le Seigneur dit à Satan : Que le Seigneur te réprime, ô Satan; et qu'il te réprime, le Seigneur qui a choisi Jérusalem; n'est-ce pas là ce tison retiré du feu?

3. Et Jésus était revêtu d'habits sales; et il se tenait devant la face de l'ange,

4. Qui répondit, et s'adressa à ceux qui se tenaient devant lui, disant : Otez-lui ses vêtements sales. Et il lui dit : Voilà que j'ai ôté de toi ton iniquité, et que je t'ai revêtu d'habits de rechange.

5. Et il dit : Posez une tiare propre sur sa tête. Et ils mirent une tiare propre sur sa tête, et le revêtirent d'habits; et l'ange du Seigneur se tenait debout.

6. Et l'ange du Seigneur faisait cette déclaration à Jésus, disant :

7. Voici ce que dit le Seigneur des armées : Si tu marches dans mes voies, et si tu observes ce que j'ai commandé d'observer, toi aussi tu gouverneras ma maison, et tu garderas mes parvis, et je te donnerai, afin qu'ils marchent *avec toi*, quelques-uns de ceux qui assistent ici.

8. Ecoute, Jésus, grand-prêtre,

CHAP. III. 8. Luc, I, 78.

---

10. *Fille de Sion.* Voy. vers. 7. — Les promesses faites dans ce vers. et le suivant n'ont été accomplies que dans le premier avénement de Jésus-Christ, et dans la vocation des gentils à la foi.

12. *La terre sainte*, c'est-à-dire, qui lui a été consacrée.

13. *Toute chair;* hébraïsme pour, *tous les hommes, tous les mortels.*

1-10. * 4° Dans la quatrième vision, III, le grand-prêtre Jésus, fils de Josédec, est debout devant un ange qui le fait revêtir d'ornements nouveaux, pour marquer la gloire future de la cité sainte et du Messie. Cette vision se termine, en effet, par une prophétie messianique.

1. *Le Seigneur* (*Dominus*) n'étant pas dans le texte hébreu, on en a conclu que le personnage qui parle ici est l'ange qui figure dans le chapitre précédent. — *Jésus.* Voy. *Aggée*, I, 1.

2. *Tison*, etc. Voy. sur cette expression, *Amos*, IV, 11.

8. *Orient;* nom dans lequel les anciens Juifs et les chrétiens reconnaissent le Messie.

toi et tes amis qui habitent auprès de toi, parce qu'ils sont les figures de l'avenir : car voici que moi, JE FERAI VENIR MON SERVITEUR ORIENT.

9. Parce que voici la pierre que j'ai mise devant Jésus; sur *cette* seule pierre sont sept yeux; voici que moi, je la graverai avec le ciseau, dit le Seigneur des armées; et j'ôterai l'iniquité de cette terre en un seul jour.

10. En ce jour-là, dit le Seigneur des armées, un homme appellera son ami sous une vigne et sous un figuier.

CHAPITRE IV.

Chandelier d'or ayant sept lampes sur sept branches, et deux oliviers à ses côtés. Zorobabel achèvera le temple dont il a posé les fondements. Les sept lampes sont les sept yeux du Seigneur; les deux oliviers sont les deux oints de l'huile sainte.

1. Et l'ange qui parlait en moi revint, et me réveilla comme un homme qu'on réveille de son sommeil.

2. Et il me dit : Que vois-tu, toi? Et je répondis : J'ai vu, et voilà un chandelier tout d'or, et sa lampe sur son sommet, et ses sept lampes au-dessus; et sept canaux aux lampes qui étaient sur son sommet;

3. Et deux oliviers au-dessus; un à la droite de la lampe, et un à sa gauche.

4. Et je pris la parole, et je dis à l'ange qui parlait en moi : Qu'est ceci, mon Seigneur?

5. Et l'ange qui parlait en moi me répondit et me dit : Est-ce que tu ne sais pas ce que c'est? Et je dis : Non, mon Seigneur.

6. Et il reprit, et s'adressa à moi, disant : Voici la parole du Seigneur à Zorobabel. Ce n'est point par une armée, ni par la

---

Compar. *Luc*, I, 7, 8. Le mot hébreu correspondant *Isémah*, qui signifie *germe*, *rejeton*, est appliqué au Messie dans *Isaïe*, IV, 2; *Jérém.*, XXIII, 5; XXXIII, 15; aussi bien que le titre de *serviteur* de Dieu, dans Isaïe, XLII, 1; XLIX, 3; L, 10; LII, 13; LIII, 11.

9. *La pierre*, etc., est encore un nom qui désigne le Messie dans *Ps.* CXVII, 22; *Matth.*, XXI, 42, 44; *Actes*, IV, 11; *Rom.*, IX, 32, 33. — Ces *sept yeux* peuvent signifier la plénitude des dons de l'Esprit de Dieu, que Jésus-Christ possédait sans mesure, ou bien la vigilance parfaite du divin Sauveur dans la formation, le progrès et la consertion de son Eglise. — *Je la graverai*, etc. Beaucoup d'interprètes entendent ce passage des saints stigmates que la couronne d'épines, les clous de la croix, la lance du soldat, etc., ont laissés sur son corps adorable. — En *un seul jour;* le jour de sa passion.

10. *Un homme*, etc.; image des biens spirituels apportés aux hommes par Jésus-Christ, et qu'ils devaient se communiquer dans le sein de son Eglise.

1-14. * 5° Dans la cinquième vision, IV, Dieu montre au Prophète un candélabre d'or, placé entre deux oliviers; le candélabre et les oliviers sont l'emblème du temple qui sera achevé par Zorobabel et enrichi de tous les dons du Saint-Esprit.

1. *Qui parlait en moi.* Voy. I, 9. — *Revint*, c'est-à-dire qu'après s'être approché du grand-prêtre Jésus, auquel se rapporte le chapitre précédent, et après lui avoir parlé, l'ange revient à Zacharie, semble le frapper et l'éveiller; car tout cela se passe en vision. Voy. plus haut *Observat. prélimin.*, pag. 1, 2.

2. *Le chandelier* avait la forme de celui que Moïse décrit (*Exod.*, XXV, 31 et suiv.; XXXVII, 17 et suiv.); il avait sept lampes montées sur sept branches; l'huile se communiquait également aux sept lampes par sept canaux qui la recevaient d'un vase placé sur le sommet du chandelier, et l'huile dont ce vase était rempli y découlait par des tuyaux qui s'étendaient vers les deux oliviers placés aux deux côtés du chandelier. Voy. vers. 3, 12.

force, *que tu achèveras le temple*, mais par mon esprit, dit le Seigneur des armées.

7. Qu'es-tu, grande montagne, devant Zorobabel? *tu seras* aplanie; il posera la pierre principale, et il ajoutera une beauté égale à sa beauté.

8. Et la parole du Seigneur me fut adressée, disant :

9. Les mains de Zorobabel ont fondé cette maison, et ses mains l'achèveront; et vous saurez que le Seigneur des armées m'a envoyé vers vous.

10. Car qui a vu avec mépris les jours courts? Mais on se réjouira, et on verra le plomb à la main de Zorobabel. Ce sont là les sept yeux du Seigneur qui parcourent toute la terre.

11. Et je repris et je lui dis : Que sont ces deux oliviers à la droite du chandelier, et à sa gauche?

12. Et je repris une seconde fois, et je lui dis : Que sont ces deux branches d'oliviers qui sont auprès de deux becs d'or dans lesquels sont les canaux d'or par où coule l'huile?

13. Et il m'interpella, en disant : Est-ce que tu ne sais pas ce que c'est? Et je répondis : Non, mon Seigneur.

14. Et il dit : Ce sont les deux fils de l'huile *sainte*, qui assistent devant le Dominateur de toute la terre.

CHAPITRE V.

Volume volant qui est appelé malédiction, et qui consume la maison des prévaricateurs. Femme assise dans une amphore; elle est appelée l'impiété, et l'amphore est fermée par une masse de plomb. Deux femmes ailées enlèvent cette amphore, et la portent dans la terre de Sennaar.

1. Et je me retournai, et je levai mes yeux; et je vis, et voilà un volume volant.

---

8. *Disant.* Voy. sur ce mot *Aggée*, I, 1.

10. *Les jours courts*, dans le style biblique, sont ceux où il se fait peu de chose, comme au contraire *les grands jours* signifient les jours où se passent des choses importantes, de grands événements. Le sens de ce passage est donc : Qui est celui d'entre vous qui a pu voir avec mépris les faibles commencements du temple, et regarder comme une entreprise téméraire sa reconstruction par Zorobabel, quand tous vous verrez avec joie ce prince de Juda, le plomb et le niveau à la main, hâter l'ouvrage, et le conduire heureusement à sa fin? — *Ce sont là*, etc. Ces mots semblent être l'interprétation du symbole des sept lampes (vers. 2), lesquelles marquent à leur tour les sept anges qui sont comme les yeux et les inspecteurs dont Dieu se sert pour veiller à l'accomplissement de ses œuvres. Les rois de Perse avaient des officiers qu'on appelait *les yeux du roi*, et qui étaient comme ses espions.

14. *Fils de l'huile;* hébraïsme, pour *oints de l'huile.* Ces deux oints de l'huile sainte sont Jésus comme grand-prêtre, et Zorobabel comme prince du peuple et de la famille des rois de Juda; l'un et l'autre éclairés par les sept lampes, et tous deux versant l'huile pour entretenir ces lampes, parce qu'avec l'assistance des anges ils sont les ministres de la puissance du Seigneur pour l'exécution de ses desseins sur son peuple. Sous un autre point de vue ils représentent les deux apôtres, saint Pierre et saint Paul, qui ont été dans l'établissement de l'Eglise les principaux ministres des miséricordes du Seigneur pour la conversion des Juifs et des gentils; de même qu'à la fin des temps, les deux prophètes Elie et Hénoch seront envoyés de Dieu, l'un pour ramener les Juifs à Jésus-Christ, et l'autre pour prêcher la pénitence aux nations; c'est de ceux-ci qu'il est dit dans l'*Apocalyse*, XI, 4 : *Ce sont les deux oliviers et les deux chandeliers dressés devant le Seigneur de la terre.*

1-11. * 6° et 7°. Dans la sixième et la septième vision, qui ont l'une et l'autre la même

2. Et *l'ange* me dit : Que vois-tu? Et je répondis : Je vois un volume volant : sa longueur *est* de vingt coudées, et sa largeur de dix.

3. Et il me dit : C'est la malédiction qui sort sur la face de toute la terre; parce que tout voleur, selon qu'il est écrit dans ce volume, sera jugé; et quiconque jure *faussement* sera jugé pareillement d'après ce *volume*.

4. Je le ferai sortir, dit le Seigneur des armées; et il viendra à la maison du voleur et à la maison de celui qui jure faussement en mon nom; et il demeurera au milieu de sa maison, et la consumera ainsi que ses bois et ses pierres.

5. Et l'ange qui parlait en moi sortit, et me dit : Lève tes yeux, et vois qu'est-ce qui sort.

6. Et je dis : Qu'est-ce? Et il répondit : C'est une amphore qui sort. Et il ajouta : C'est leur œil sur toute la terre.

7. Et voilà que l'on portait un talent de plomb, et qu'une femme était assise au milieu de l'amphore.

8. Et il dit : C'est l'impiété; et il la renversa au milieu de l'amphore, et il posa une masse de plomb sur l'ouverture.

9. Et je levai mes yeux, et je vis; et voilà deux femmes sortant, et un vent soufflait dans leurs ailes, et elles avaient des ailes comme des ailes de milan; et elles élevèrent l'amphore entre la terre et le ciel.

10. Et je dis à l'ange qui parlait en moi : Où ces *femmes* portent-elles l'amphore?

11. Et il me répondit : C'est afin qu'on lui bâtisse une maison dans la terre de Sennaar, et qu'elle soit établie, et qu'elle soit posée sur sa base.

---

signification, v, un volume qui s'envole et une femme placée dans un épha ou amphore avec un poids de plomb, soulevée en l'air par deux autres femmes, figurent l'exclusion des pécheurs du royaume de Dieu.

2. *Sa longueur*, etc. Les anciens livres étaient composés de feuilles ou de morceaux de vélin attachés bout à bout et en longueur, qu'on roulait autour d'un bâton.

3. *Tout voleur*, etc. Le vol peut s'entendre ici de toutes les injustices et les violences exercées contre les hommes; et le faux jurement, ou parjure, de toutes les fautes commises contre Dieu. — *Faussement* est évidemment sous-entendu, on le voit par le verset suivant.

5. *Qui parlait en moi*. Voy. I, 9.

6. *Amphore*. Voy. *Daniel*, XIV, 2. — *C'est leur œil*, etc.; c'est-à-dire, leur ressemblance, leur vrai portrait, selon les uns, ou bien, suivant les autres, c'est sur l'amphore qu'est fixé leur œil, pour la remplir de leurs crimes.

7. *Talent* (*talentum*); est expliqué par *masse* (*massam*) au vers. 4. — *Seule* (*una*). Ce mot, qui se trouve aussi dans l'hébreu et dans les Septante, a été mis dans le texte probablement parce qu'au vers. 9 il est question de *deux femmes*.

9. Ces *deux femmes* signifient, selon les Juifs, les Mèdes et les Grecs, qui ont affligé les Babyloniens, et qui ont établi leur monarchie dans leur pays; selon saint Jérôme, les Hébreux eux-mêmes, dont ceux du royaume d'Israël furent emmenés captifs par les Assyriens, et ceux de Juda par les Chaldéens.

11. *Dans la terre de Sennaar*, c'est-à-dire à Babylone, qui était dans cette terre. Comme dans le style figuré des prophètes, et dans le livre même de l'Apocalypse, Babylone représente Rome païenne, la terre de Sennaar peut très bien représenter ici l'empire romain, au milieu duquel les Juifs ont été transportés et dispersés depuis Jésus-Christ.

CHAPITRE VI.

Quatre quadriges qui sortent du milieu de quatre montagnes d'airain, et qui vont vers différentes parties du monde. Couronne pour le grand-prêtre Jésus, et pour l'homme appelé l'Orient, qui bâtira le temple du Seigneur.

1. Et je me retournai, et je levai mes yeux, et je vis; et voilà quatre quadriges sortant du milieu de deux montagnes, et les montagnes *étaient* des montagnes d'airain.

2. Au premier quadrige *étaient* des chevaux roux, et au second quadrige des chevaux noirs;

3. Au troisième quadrige, des chevaux blancs, et au quatrième quadrige, des chevaux mouchetés et forts.

4. Et je pris la parole, et je dis à l'ange qui parlait en moi : Qu'est-ceci, mon Seigneur?

5. Et l'ange répondit et me dit : Ce sont les quatre vents du ciel, qui sortent pour se présenter devant le Dominateur de toute la terre.

6. Les chevaux noirs, qui étaient *au second quadrige*, allaient vers la terre de l'aquilon; et les blancs allèrent après eux; et les mouchetés sortirent vers la terre du midi.

7. Mais ceux qui étaient les plus forts sortaient et cherchaient à aller et à courir par toute la terre. Et *l'ange* dit : Allez, parcourez la terre; et ils parcoururent la terre.

8. Et il m'appela, et me parla, disant : Voilà que ceux qui sortent vers la terre de l'aquilon ont apaisé mon esprit dans la terre de l'aquilon.

9. Et la parole du Seigneur me fut adressée, disant :

10. Prends de la transmigration, de Holdaï, de Tobie, et d'Idaïa *leurs dons,* et tu viendras, toi, en ce jour-là, et tu entreras dans la maison de Josias, fils de Sophonias, qui sont revenus de Babylone.

11. Et tu prendras de l'or et de l'argent, et tu en feras des couronnes, et tu les poseras sur la tête de Jésus, fils de Josédec, le grand-prêtre.

1-8. * 8° Dans la huitième vision, VI, 1-8, quatre chars correspondant aux quatre vents ou points cardinaux, voir *Daniel*, VII, 4, sortent de deux montagnes d'airain (Sion et Moria) : c'est le signe du jugement par lequel Dieu renouvelle le monde coupable.

1. Les *quadriges*, d'après le vers. 5, représentent *les vents du ciel*. Voy. ce verset.

4. *Qui parlait en moi*. Voy. I, 9.

5. Ces *quatre vents du ciel*, figurés par les quatre quadriges, sont, suivant l'opinion commune, les quatre monarchies mentionnées dans *Daniel*, II, VII, c'est-à-dire, celles des Chaldéens, des Perses, des Grecs et des Romains.

8. Le sens de toute la vision poétique est que Dieu, dominateur souverain de toute la terre, fera subir la punition qu'ils méritent, non seulement aux Juifs, mais encore à tous les peuples du monde qui s'opposent à ses ordonnances, jusqu'à ce que sa justice soit satisfaite.

9-15. * 9° Enfin une action symbolique, VI, 9-15, le couronnement du grand-prêtre Jésus, indique qu'*Orient*, le chef du royaume de Dieu, réunira en sa personne la dignité de roi et de pontife.

9. *Disant* (*dicens*). Voy. *Aggée*, I, 1.

10. *Holdaï*, *Tobie*, *Idaïa* et *Josias* étaient des délégués des Juifs qui étaient restés à Babylone, et qui étaient venus apporter des présents pour le temple. Le Prophète devait, au jour marqué par le Seigneur, se rendre auprès d'eux, et recevoir leur or et leur argent, dont la destination est indiquée avec plus de détails dans les versets suivants.

12. Et tu lui parleras, en disant: VOILA L'HOMME, ORIENT EST SON NOM; et il germera de lui-même, et bâtira un temple au Seigneur.

13. Et lui-même construira un temple au Seigneur; et lui-même portera la gloire, et il s'assiéra, et dominera sur son trône; le prêtre aussi sera sur son trône, et un conseil de paix sera entre eux deux.

14. Et les couronnes seront pour Hélem, et Tobie, et Idaïa, et Hem, fils de Sophonias, un souvenir dans le temple du Seigneur.

15. Et ceux qui sont au loin viendront, et bâtiront dans le temple du Seigneur; et vous saurez que le Dieu des armées m'a envoyé vers vous. Or, ceci aura lieu, si vous écoutez fidèlement la voix du Seigneur votre Dieu.

CHAP. VI. 12. Luc, I, 78.

CHAPITRE VII.

Députation aux prêtres du Seigneur touchant les jeûnes observés durant la captivité. Défaut de ces jeûnes. Œuvres de justice que le Seigneur recommande, et dont le mépris attire sa colère.

1. Et il arriva dans la quatrième année du roi Darius, que la parole du Seigneur fut adressée à Zacharie, au quatrième *jour* du neuvième mois, qui est *appelé* Casleu.

2. Or Sarasar et Rogommélech et les hommes qui étaient avec lui, envoyèrent à la maison de Dieu pour implorer la face du Seigneur,

3. Afin de parler aux prêtres de la maison du Seigneur des armées et aux prophètes, en *leur* disant: Faut-il que je pleure dans

---

12. *Voilà l'homme*, etc. Ces paroles semblent, au premier abord, se rapporter à Zorobabel, qui était le rejeton, l'espérance de la maison de David, et que Dieu avait choisi pour rétablir son temple; mais les mots, *il germera de lui-même* (littér. *sous lui, subter eum*), ne conviennent qu'à Jésus-Christ, vrai rejeton de David, qui dans sa naissance temporelle n'a rien emprunté d'aucun homme, mais est sorti d'une vierge immaculée, comme un rejeton de sa souche (*Isaïe*, XI, 1), et qui a bâti le temple le plus glorieux qui pût être élevé à Dieu, son Eglise, édifice spirituel dont nous sommes nous-mêmes les pierres vivantes. Compar. *Zacharie*, III, 8.

15. *Si vous écoutez fidèlement;* avec une grande attention; littér., et par hébraïsme, *si par audition vous écoutez.*

1-14. * IIe section : Réponse du Seigneur aux envoyés de Béthel à l'occasion du jeûne en mémoire de la prise de Jérusalem par les Chaldéens, VII-VIII. — L'an 518, des messagers vinrent de Béthel à Jérusalem pour demander aux prêtres et aux prophètes si le jeûne institué, en signe de deuil, à cause de la ruine de la capitale et du temple par Nabuchodonosor, devait être encore observé, maintenant que la ville et la maison de Dieu étaient restaurées, VII, 1-3. Dieu leur fait répondre par Zacharie que ce qui lui plaît, ce n'est pas l'abstinence, mais l'obéissance, 4-7; s'il a dispersé son peuple parmi les païens, c'est à cause de son indocilité, 8-14; désormais il traitera Sion avec bonté, après l'avoir affligée, VIII, 1-17; il changera les jours de jeûne en jours de joie et glorifiera la cité sainte, de telle sorte que des peuples puissants et nombreux accourront pour l'y adorer, quand ils se convertiront, à la venue du Messie, 18-23.

1. *Du neuvième mois.* Voy. Aggée, II, 11.

2. * Le texte hébreu porte : *On envoya à Béthel Sarasar et Rogommélech*, etc. Sarasar est un nom assyro-chaldéen, signifiant : (Que Dieu) protège le roi! L'Israélite qui le portait était né sans doute en Chaldée.

3, 5. *Le cinquième mois.* Voy. *Ezéch.*, XX, 1. — *Me sanctifier*, c'est-à-dire, me purifier. Le jeûne et les lamentations en usage dans le cinquième mois furent établis en

le cinquième mois, ou dois-je me sanctifier comme je l'ai déjà fait pendant beaucoup d'années?

4. Et la parole du Seigneur des armées me fut adressée, disant :

5. Parle à tout le peuple de la terre et aux prêtres, en disant : Lorsque vous avez jeûné et pleuré dans le cinquième et le septième *mois*, pendant ces soixante-dix années, est-ce pour moi que vous avez jeûné?

6. Et lorsque vous avez mangé et que vous avez bu, n'est-ce pas pour vous que vous avez mangé et pour vous que vous avez bu?

7. Ne sont-ce pas là les paroles qu'a dites le Seigneur par l'entremise des prophètes antérieurs, lorsque Jérusalem était encore habitée, et qu'elle était opulente, elle-même et les villes autour d'elle, et qu'au midi et dans la plaine *tout* était habité?

8. Et la parole du Seigneur des armées fut adressée à Zacharie, disant :

9. Voici ce que dit le Seigneur des armées : Jugez selon la vérité, usez de miséricorde et de clémence, chacun envers son frère.

10. Et n'opprimez point la veuve, ni l'orphelin, ni l'étranger, ni le pauvre ; et qu'un homme ne médite pas dans son cœur le mal contre son frère.

11. Mais vos pères n'ont pas voulu être attentifs *à ma voix*, et ils ont détourné l'épaule en se retirant, et ils ont appesanti leurs oreilles pour ne pas entendre.

12. Et leur cœur, ils l'ont rendu dur comme un diamant, pour ne pas écouter la loi et la parole que le Seigneur des armées leur envoya avec son esprit, par l'entremise de ses prophètes antérieurs; et le Seigneur des armées conçut une grande indignation.

13. Or il est arrivé comme il a parlé, et ils n'ont pas écouté; ainsi ils crieront, et je ne les écouterai pas, dit le Seigneur des armées.

14. Et je les ai dispersés dans tous les royaumes qu'ils ne connaissent pas; et leur terre a été désolée derrière eux, en sorte qu'il n'y avait *personne* qui y passât, et qui *en* revînt; et ils ont fait d'une terre délicieuse un désert.

CHAP. VII. 5. Isaïe, LVIII, 5. — 10. Exode, XXII, 22; Isaïe, I, 23; Jér., V, 28.

---

mémoire de l'incendie du temple, brûlé par les Chaldéens le dixième jour de ce même mois (*Jérém.*, XXXIX, 8; LII, 13). Les envoyés parlent au nom du corps des Juifs, pour lequel ils sont venus consulter; de là vient qu'ils emploient le nombre singulier.

4, 8. *Disant* (*dicens*). Voy. *Aggée*, I, 1.

5. *Le septième mois.* Voy. *Aggée*, II, 2. — Le jeûne et les lamentations usités dans le septième mois furent établis et fixés au troisième jour de ce mois, en souvenir du meurtre de Godolias et de la dispersion du reste du peuple qui était avec lui. (IV *Rois*, XXV, 25; *Jérém.*, XLI, 1, 3).

7. *Par l'entremise* (*per manum*). Voy. *Aggée*, I, 1.

10. *N'opprimez point* (*nolite calumniari*). Voy. *Jérém.*, L, 33.

11. *L'épaule en se retirant;* littér., *l'épaule qui se retirait* (*scapulam recedentem*), ce que porte aussi le texte hébreu.

14. *Derrière eux*, ou *après eux;* c'est le vrai sens du *ab eis* de la Vulgate, expliqué par l'hébreu et les Septante.

CHAPITRE VIII.

Le Seigneur, après avoir châtié Sion, reviendra vers elle, lui rendra la paix, et rassemblera son peuple. Les deux maisons d'Israël et de Juda seront en bénédiction. Les peuples étrangers se joindront aux fils de Juda pour adorer avec eux le Seigneur [a].

1. Et la parole du Seigneur des armées me fut adressée, disant :

2. Voici ce que dit le Seigneur des armées : J'ai été zélé pour Sion d'un grand zèle, et j'ai été animé contre elle d'une grande indignation.

3. Voici ce que dit le Seigneur des armées : Je suis revenu à Sion, et j'habiterai au milieu de Jérusalem; et Jérusalem sera appelée la cité de la vérité, et la montagne du Dieu des armées, la montagne sainte.

4. Voici ce que dit le Seigneur des armées : Des vieillards et des vieilles femmes habiteront encore sur les places de Jérusalem, et des hommes, *chacun* un bâton en sa main, à cause de la multitude de *leurs* jours.

5. Et les places de la cité seront remplies de petits garçons et de petites filles qui joueront sur ses places.

6. Voici ce que dit le Seigneur des armées : Si *ma prédiction* paraît difficile aux yeux des restes de ce peuple en ces jours-là, est-ce qu'à mes yeux elle sera difficile, dit le Seigneur des armées?

7. Voici ce que dit le Seigneur des armées : Voici que moi, je sauverai mon peuple de la terre de l'orient et de la terre du coucher du soleil.

8. Et je les ramènerai, et ils habiteront au milieu de Jérusalem; et ils seront mon peuple, et moi je serai leur Dieu, dans la vérité et dans la justice.

9. Voici ce que dit le Seigneur des armées : Que vos mains se fortifient, *vous* qui entendez en ces jours ces paroles par la bouche des prophètes, au jour auquel a été fondée la maison du Seigneur des armées, afin que le temple fût bâti.

10. Car avant ces jours-là, il n'y avait pas de récompense pour les hommes, ni de récompense pour les bêtes; et pour celui qui entrait et pour celui qui sortait, il n'y avait pas de paix à cause de la tribulation; et j'abandonnai tous les hommes chacun contre son prochain.

11. Mais maintenant ce ne sera pas comme aux jours antérieurs

---

[a] Ce chapitre contient la continuation du discours précédent à l'occasion des envoyés de Sarasar et de Rogommélech.

1, 18. *Disant* (*dicens*). Voy. *Aggée*, I, 1.

2. *Et j'ai été animé*, etc., parce qu'elle a méprisé et outragé mon amour pour elle.

3. *Sainte;* littér., *sanctifiée* (*sanctificata*), c'est-à-dire, consacrée à Dieu. Ces titres de *cité de la vérité* ou de la fidélité, et de *montagne sainte*, n'appartiennent proprement qu'à l'Eglise chrétienne, dont ils caractérisent la sainteté, l'unité et la visibilité.

8. *Je les ramènerai*, etc. Cette promesse n'aura son parfait accomplissement sur les Juifs que lorsque, par leur conversion, ils rentreront dans le sein de l'Eglise représentée par *Jérusalem*.

10. Dans les premières années qui suivirent le retour de la captivité, il n'y avait parmi les Juifs ni gain, ni commerce; ils étaient entièrement livrés aux divisions, aux querelles et aux procès. D'un autre côté la jalousie et la haine de leurs ennemis du dehors ne leur donnaient aucun repos (I *Esdr.*, IV; II *Esdr.*, IV; *Aggée*, II, 16, 18).

que moi je traiterai les restes de ce peuple, dit le Seigneur des armées.

12. Mais il y aura une semence de paix; la vigne donnera son fruit, et la terre donnera ses productions, et les cieux donneront leur rosée; et je ferai posséder tous ces *biens* aux restes de ce peuple.

13. Et il arrivera *que* comme vous étiez un objet de malédiction parmi les nations, maison de Juda et maison d'Israël, ainsi je vous sauverai, et vous serez un objet de bénédiction; ne craignez point; que vos mains se fortifient.

14. Parce que voici ce que dit le Seigneur des armées: Comme j'ai songé à vous punir, lorsque vos pères m'ont provoqué au courroux, dit le Seigneur,

15. Et que je n'ai pas eu de pitié; ainsi, revenu *à eux*, j'ai songé en ces jours à faire du bien à la maison de Juda et à Jérusalem; ne craignez point.

16. Voici donc ce que vous ferez: Parlez vérité, chacun avec son prochain; jugez selon la vérité, et *rendez* des jugements de paix à vos portes.

17. Qu'aucun *de vous* ne médite en son cœur le mal contre son ami; et n'aimez pas le serment mensonger; car ce sont toutes choses que je hais, dit le Seigneur.

18. Et la parole du Seigneur des armées me fut adressée, disant:

19. Voici ce que dit le Seigneur des armées: Le jeûne du quatrième *mois*, et le jeûne du cinquième, et le jeûne du septième, et le jeûne du dixième seront *changés* pour la maison de Juda en joie et en allégresse, et en solennités brillantes; aimez seulement la vérité et la paix.

20. Voici ce que dit le Seigneur des armées: Que des peuples viennent encore, et qu'ils habitent dans beaucoup de cités;

21. Et que les habitants aillent l'un vers l'autre, disant: Allons, et implorons la face du Seigneur, et cherchons le Seigneur des armées; j'irai, moi aussi.

22. Et beaucoup de peuples viendront ainsi que des nations puissantes pour chercher le Seigneur des armées dans Jérusalem, et pour implorer la face du Seigneur.

CHAP. VIII. 16. Ephés., IV, 25.

---

12. Les biens terrestres que Dieu promet ici à son peuple sont l'image des biens célestes qu'il promet aux vrais fidèles. *La rosée du ciel* est le symbole de la grâce, et *les productions de la terre* représentent les fruits de justice que nos âmes produisent par l'influence de cette rosée.

16. *A vos portes*, c'est-à-dire, aux portes de vos villes; c'est là que se trouvaient les tribunaux.

19. *Du quatrième mois.* Voy. *Ezéch.*, I, 1. — *Du cinquième* de l'année sacrée, et onzième de l'année civile. Il commençait à la nouvelle lune de juillet, selon les rabins, mais c'était plus probablement à celle d'août. — *Du septième.* Voy. *Aggée*, II, 2. — *Du dixième.* Voy. *Ezéch.*, XXIV, 1. — Ces quatre jeûnes étaient célébrés depuis la captivité, et les Juifs les observent encore aujourd'hui.

20. *Que des peuples viennent encore* (*usquequo veniant populi*); selon l'hébreu, *encore que viendront.*

23. Voici ce que dit le Seigneur des armées : *Ceci arrivera* en ces jours-là, dans lesquels dix hommes de toutes les langues des nations, saisiront la frange de la robe d'un homme juif, disant : Nous irons avec vous, car nous avons appris que Dieu est avec vous.

CHAPITRE IX.

Prophétie contre les Syriens, les Phéniciens et les Philistins. Le roi de Sion vient à elle. Le Seigneur armera de force Juda et Ephraïm contre la Grèce. Il comblera son peuple de ses biens les plus excellents.

1. Malheur accablant de la parole du Seigneur contre la terre d'Hadrach et de Damas, lieu de son repos ; parce que l'œil du Seigneur est sur un homme et sur toutes les tribus d'Israël.

2. *Contre* Emath aussi sur ses frontières, et *contre* Tyr et Sidon ; car elles se sont attribué une bien grande sagesse.

3. Et Tyr a bâti ses fortifications, et a entassé l'argent comme la poussière, et l'or comme la boue des places publiques.

4. Voici que le Seigneur s'en rendra maître, et il brisera sa force sur la mer, et elle sera dévorée par le feu.

5. Ascalon verra et elle craindra ; et Gaza *verra* et elle sera dans une très grande douleur ; et Accaron, parce que son espérance sera confondue ; et il n'y aura plus de roi en Gaza, et Ascalon ne sera plus habitée.

---

23. *De toutes les langues des nations ;* hébraïsme, pour *des nations de toutes les langues*, ou de toutes les nations et de toutes les langues. — *La frange*, etc., c'est-à-dire, les houppes que Moïse ordonne aux Hébreux de mettre aux coins de leurs manteaux, pour les distinguer des autres peuples (*Nombr.*, xv, 38 ; *Deutéron.*, xxii, 12). — *Nous irons*, etc. Ces promesses ont été accomplies dans la conversion des gentils par la prédication des apôtres.

1-17. * IIIe section : Prophéties contre Hadrach et Israël, ix-xiv. — La dernière section contient deux oracles, qui portent le nom de *massa'* ou *malheur accablant ;* le premier est dirigé contre Hadrach et les pays voisins, ix-xi ; le second contre Israël, xii-xiv. — 1° Oracle contre Hadrach. La position de cette ville est restée inconnue jusqu'à nos jours ; un certain nombre d'exégètes, même contemporains, ont soutenu que ce nom était purement symbolique et ne répondait à aucune réalité ; c'est une erreur : la ville d'Hadrach a existé ; elle est plusieurs fois mentionnée dans le récit des guerres des rois d'Assyrie ; elle était située en Syrie. Elle est mentionnée ici avec tous les pays voisins, Damas, Hamath, la Phénicie et le pays des Philistins. Toute cette contrée sera ruinée, ix, ce qui eut lieu par les armes d'Alexandre le Grand ; le peuple de Dieu, au contraire, sera béni et puissant, x ; il reviendra de la captivité sous son nouveau roi.

1. *Malheur accablant.* Voy. *Isaïe*, xiii, 1. — *Hadrach* est selon la plupart des nouveaux interprètes le nom d'une petite contrée voisine de Damas. — *Lieu de son repos ;* c'est-à-dire, qu'Hadrach se reposait sur Damas, mettait toute sa confiance en elle. Les anciens l'ont pris pour un mot symbolique, qui doit s'expliquer par sa signification même ; mais on est loin de s'accorder sur son vrai sens. — Il paraît que les prophéties contenues dans ce chapitre contre les Syriens, les Phéniciens et les Philistins regardent les expéditions d'Alexandre le Grand contre ces peuples. — *L'œil du Seigneur*, etc., veille sur chaque homme en particulier et sur toutes les tribus d'Israël (Compar. le vers. 8) ; littér., selon la Vulgate et l'hébreu *du* (ou *au*) *Seigneur est l'œil* (c'est-à-dire, *l'inspection, l'observation*) *d'un homme et de toutes*, etc., et, selon les Septante, *le Seigneur inspecte* (ou *observe*) *hommes et toutes tribus d'Israël.*

4. *Sur la mer.* Alexandre coula à fond les vaisseaux de Tyr devant ses murailles.

5-6. * *Ascalon, Gaza, Accaron, Azot*, les quatre principales villes des Philistins, au sud-ouest de la Palestine.

6. Un étranger s'établira dans Azot, et je détruirai entièrement l'orgueil des Philistins.

7. Et j'ôterai son sang de sa bouche, et ses abominations d'entre ses dents, et il restera lui aussi à notre Dieu; et il sera comme chef dans Juda, et Accaron comme un Jébuséen.

8. Et j'environnerai ma maison de ceux qui combattent pour moi; ils iront et reviendront; et il ne passera plus sur eux d'exacteur; parce que maintenant je *les* ai vus de mes yeux.

9. Exulte complètement, fille de Sion; jubile, fille de Jérusalem; VOICI QUE TON ROI viendra à toi, juste et sauveur; lui-même pauvre, et monté sur une ânesse et sur un poulain, petit d'une ânesse.

10. Et je détruirai entièrement d'Ephraïm les quadriges, et de Jérusalem les chevaux, et l'arc de la guerre sera anéanti; et il publiera la paix aux nations, et sa puissance *s'étendra* depuis une mer jusqu'à une *autre* mer, et depuis les fleuves jusqu'aux confins de la terre.

11. Toi aussi par le sang de ton alliance, tu as fait sortir tes prisonniers d'un lac qui est sans eau.

12. Retournez aux fortifications, prisonniers qui avez conservé l'espérance; aujourd'hui aussi, j'annonce, *ô Sion,* que je te rendrai le double.

13. Parce que j'ai tendu pour moi Juda comme un arc, j'ai rempli Ephraïm *de flèches;* et je susciterai tes fils, ô Sion, contre tes fils, ô Grèce; et je te rendrai comme le glaive des forts.

14. Et le Seigneur Dieu paraîtra

CHAP. IX. 9. Isaïe, LXII, 11; Matt., XXI, 5.

---

6. *Un étranger* (*separator*); ainsi les Septante; selon l'hébreu, *un bâtard,* c'est-à-dire, Alexandre, comme l'entendent quelques-uns, ou bien les colonies d'étrangers d'une origine fort différente, que ce prince avait mises dans les villes des Philistins, et qui étaient par rapport à eux, et aux villes qu'on leur donnait, de véritables bâtards; ou bien enfin les Juifs qui se rendirent maîtres des villes des Philistins sous les Machabées, ce que les versets suivants donnent à entendre.

7. *Son sang,* le sang qu'il boit; soit le sang des victimes qu'il a immolées, soit celui qui se trouve dans les viandes que l'on mange. Les Hébreux avaient horreur de tous ceux qui mangeaient de la viande avec le sang. — *Ses abominations;* ses viandes consacrées aux idoles. — *Comme un Jébuséen,* c'est-à-dire, comme un habitant naturel de Jérusalem. Cette ville était anciennement habitée par des Jébuséens, et elle s'appelait même *Jébus.*

8. *Sur eux;* sur mon peuple. — *De mes yeux;* d'un œil favorable.

9. *Fille de Sion, fille de Jérusalem.* Voy. II, 7. — Il n'y a que Jésus-Christ qui ait parfaitement accompli les prédictions contenues dans ce verset et le suivant. Compar. *Matth.*, XXI, 5; *Jean*, XII, 15.

10. * *Depuis une mer,* etc. Son royaume comprendra la terre entière.

11. *Par le sang,* etc. L'alliance faite par le Seigneur avec les Hébreux sur le Sinaï fut scellée par le sang (*Exode*, XXIV, 8; *Lévit.*, XVII, 11; *Hébreux*, IX, 18). Par cette alliance ils se consacrèrent au Seigneur, et ils acquirent un droit à sa protection. — *Un lac qui est sans eau,* signifie une prison (*Jérém.*, XXXVIII, 6); et la prison elle-même est la figure d'une grande affliction (*Ps.* XXXIX, 2; LXXXVII, 7; *Isaïe*, XLII, 22).

13. *J'ai tendu,* etc. On entend communément ceci des victoires que les Juifs remportèrent du temps des Machabées sur les rois gréco-syriens.

14. *Un tourbillon du midi.* Les tempêtes du midi dans la Palestine ont toujours été très violentes.

au-dessus d'eux, et son dard partira comme la foudre; et le Seigneur Dieu sonnera de la trompette; il s'avancera dans un tourbillon du midi.

15. Le Seigneur des armées les protégera; et ils dévoreront *leurs ennemis* et les soumettront avec les pierres de la fronde; et buvant *leur sang*, ils seront enivrés comme de vin; et ils seront remplis comme les coupes, et comme les cornes de l'autel.

16. Et le Seigneur leur Dieu les sauvera en ce jour-là comme le troupeau de son peuple; parce que des pierres saintes s'élèveront sur sa terre.

17. Car qu'est-ce que le *Seigneur* a de bon et de beau, sinon le froment des élus, et le vin qui fait germer les vierges?

CHAPITRE X.

C'est le Seigneur qu'il faut invoquer, et non les idoles. Colère du Seigneur contre les pasteurs de son peuple. Il visitera dans sa miséricorde la maison de Juda. Il rassemblera la maison d'Israël.

1. Demandez au Seigneur la pluie dans l'arrière-saison, et le Seigneur fera *tomber* la neige; il leur donnera une pluie abondante, à chacun l'herbe dans *son* champ.

2. Parce que les idoles ont dit des choses vaines, et que les devins ont vu le mensonge, et que les interprètes des songes ont parlé inutilement; ils donnaient de vaines consolations; c'est pour cela qu'ils ont été emmenés comme un troupeau; ils seront affligés, parce qu'ils n'ont pas de pasteur.

3. Contre les pasteurs, ma fureur s'est irritée, et je visiterai les boucs; parce que le Seigneur des armées a visité son troupeau, la maison de Juda, et il en a fait comme son cheval de gloire à la guerre.

4. De lui sortira l'angle, de lui le pieu, de lui l'arc du combat, de lui tout exacteur en même temps.

5. Et ils seront comme les forts qui dans le combat foulent *l'ennemi comme* la boue des rues; et ils combattront, parce que le Seigneur *est* avec eux; et ceux qui montent sur des chevaux seront confondus.

6. Et je fortifierai la maison de Juda, et je sauverai la maison de Joseph; et je les convertirai, parce

---

15. *Les coupes* qui servent aux sacrifices. — *Les cornes de l'autel* où l'on égorge les victimes.

17. Ce *froment* et ce *vin* sont ici la figure de l'Eucharistie, qui est la nourriture des élus, le pain des forts, et qui fait croître la pureté des âmes saintes.

1. *La pluie dans l'arrière-saison;* hébraïsme, pour de *l'arrière-saison.* — *Une pluie abondante;* littér. et par hébraïsme, *une pluie de pluie.*

3. *Je visiterai les boucs;* je punirai les chefs, les conducteurs du peuple. — *Son cheval de gloire;* littér., et encore par hébraïsme, *le cheval de sa gloire*, c'est-à-dire, le cheval instrument de sa gloire.

4. *De lui;* de Juda. — Cette prophétie s'est vérifiée en Jésus-Christ, qui est sorti de la tribu de Juda, étant fils de David selon la chair, et qui est en même temps la vraie pierre angulaire qui lie l'édifice spirituel. Voy. *Isaïe*, XXII, 23 et suiv.

6. *La maison de Joseph;* les dix tribus qui avaient pour chef celle d'Ephraïm, fils de Joseph.

que j'aurai pitié d'eux; et ils seront comme ils ont été quand je ne les avais pas rejetés; car je suis le Seigneur leur Dieu, et je les exaucerai.

7. Et ils seront comme les braves d'Ephraïm, et leur cœur sera réjoui comme par le vin; et leurs fils verront, et ils se réjouiront, et leur cœur exultera dans le Seigneur.

8. Je sifflerai, et je les rassemblerai, parce que je les ai rachetés; et je les multiplierai comme auparavant ils se multipliaient.

9. Et je les répandrai parmi les peuples, et au loin ils se souviendront de moi; et ils vivront avec leurs fils, et ils reviendront.

10. Et je les ramènerai de la terre d'Egypte, et je les rassemblerai de l'Assyrie, et je les conduirai dans la terre de Galaad et du Liban; et il ne se trouvera pas *assez* de place pour eux.

11. Et *Israël* passera par le détroit de la mer, et *le Seigneur* frappera les flots dans la mer, et toutes les profondeurs du fleuve seront confondues, et l'orgueil d'Assur sera humilié, et le sceptre d'Egypte sera écarté.

12. Je les fortifierai dans le Seigneur, et ils marcheront en son nom, dit le Seigneur.

CHAPITRE XI.

Incendie du temple; ruine de Jérusalem; pasteur suscité de Dieu, les deux houlettes de ce pasteur; trois pasteurs infidèles retranchés en un mois. Première houlette brisée. Trente pièces d'argent données pour la récompense du pasteur. Seconde houlette brisée. Pasteur infidèle suscité sur la terre.

1. Ouvre tes portes, ô Liban, et qu'un feu dévore tes cèdres.

---

7. *Les braves d'Ephraïm.* La tribu d'Ephraïm fut toujours célèbre par sa valeur (*Deutèron.*, XXXIII, 17). La suite de la prophétie se rapporte particulièrement aux dix tribus.

8. *Je sifflerai;* littér., *je leur sifflerai.* Voy. *Isaïe*, V, 26.

10. * *Du Liban*, dans la Palestine du nord. Le pays de Galaad et la Galilée furent très peuplés du temps des Machabées et beaucoup de Juifs s'y étaient établis.

11. *Israël passera*, etc.; allusion au passage de la mer Rouge, et à celui du Jourdain. — *Du fleuve* (*fluminis*) probablement du Nil; car le terme hébreu correspondant *Yeor* ne s'emploie presque jamais que pour signifier ce fleuve. — *Confondues*, de se voir mises à sec. Voy. *Joël*, I, 10, où sont cités plusieurs exemples d'une semblable prosopopée.

1-17. * Un tableau de désolation succède, XI, au tableau de félicité du chap. X. La terre d'Israël est dévastée par les ennemis qui l'ont envahie, XI, 1-3. Zacharie reçoit l'ordre de soigner et de garder avec soin le troupeau destiné à la mort, (son peuple) qu'il avait abandonné aux Gentils, 4-6. Le Prophète, armé de deux bâtons, appelés l'un Beauté et l'autre Cordeau, protège avec le premier contre les nations les brebis confiées à ses soins, et avec le second il les tient réunies. Cependant Dieu, en un mois, c'est-à-dire 30 jours ou $30 \times 7 = 210$ ans, voir *Daniel*, IX, 2, et *Jérém.*, XXV, 11; XXIX, 10 et *Daniel*, IX, 24, détruit trois pasteurs (de peuples), cf. VI, 1-8, les Chaldéens, les Perses et les Grecs; il abandonne les Juifs et les livre à leur malheureux sort, 7-11. Dieu leur dit alors : Puisque je ne serai plus votre pasteur et que vous m'obligez à vous quitter, donnez-moi au moins mon salaire. Dieu continue : Ils me traitent comme un vil esclave, ils m'offrent le salaire d'un esclave, trente sicles d'argent. Le Seigneur fait rejeter cette somme dans le temple, et son peuple cesse de lui appartenir, son alliance avec les Juifs est rompue, 12-14. L'histoire de Notre-Seigneur nous explique clairement ce passage. Le Messie, méconnu des siens, fut acheté trente sicles d'argent; cette somme fut rapportée au temple par Judas, le traître qui l'avait reçue, et consacrée par les prêtres à acheter le champ d'un potier. — Le peuple élu, désor-

2. Hurle, sapin, parce qu'un cèdre est tombé, parce que des grands ont été abattus; hurlez, chêne de Basan, parce que la forêt fortifiée a été coupée.

3. Le bruit du hurlement des pasteurs *retentit*, parce que leur magnificence a été ruinée; le bruit du rugissement des lions *se fait entendre*, parce que l'orgueil du Jourdain a été détruit.

4. Voici ce que dit le Seigneur mon Dieu : Pais les troupeaux de tuerie,

5. Que ceux qui les possédaient tuaient sans pitié, et ils les vendaient, disant : Béni le Seigneur! nous sommes devenus riches; et leurs pasteurs ne les épargnaient pas.

6. Et moi je n'épargnerai pas à l'avenir des habitants de la terre, dit le Seigneur : voici que moi je livrerai les hommes, chacun à la main de son prochain et à la main de son roi; et ils ravageront la terre, et je ne *les* délivrerai pas de leur main.

7. Et je paîtrai le troupeau de tuerie, ô pauvres du troupeau. Et je pris pour moi deux houlettes; j'appelai l'une Beauté, et j'appelai l'autre Cordelette, et je fis paître le troupeau.

8. Et j'ai retranché trois pasteurs en un seul mois; mon âme s'est resserrée à leur égard, parce que leur âme a varié pour moi.

---

mais irrévocablement délaissé par Dieu, est livré à un pasteur insensé, les Romains qui consomment sa ruine, 15-17.

1. *Liban*. Le temple peut être comparé au Liban à cause de la quantité de colonnes de cèdre qui ornaient ses portiques. Le Prophète annonce ici la dernière ruine du temple par les Romains.

2. *Des grands;* des princes, des nobles, etc.; littér., *des magnifiques* (*magnifici*); ce mot, mis au masculin dans la Vulgate, ne saurait se rapporter à *cèdres* ni à *arbres* en général, parce que l'un et l'autre sont en latin du féminin. — Le terme hébreu *adirim* est une épithète qu'on donne ordinairement aux princes, aux hommes illustres, puissants, etc. — *La forêt fortifiée*. Le temple était une vraie forteresse; c'est ainsi que Tacite (*Hist.*, v) le représente. — * *Basan*. Voir la note sur *Nombres*, XXI, 33.

3. *Le bruit*, etc. Voy. *Jérém.*, XII, 5; XLIX, 19; L, 44.

5. *Sans pitié;* littér., *et n'étaient pas affligés* (*et non dolebant*). Cela peut regarder particulièrement les violences des Romains à l'égard des Juifs.

6. *Chacun*, etc. Au dernier siège de Jérusalem, les différentes factions qui existaient parmi le peuple juif se détruisirent les unes et les autres. Ceux qui survécurent tombèrent sous la domination de *leur roi*, c'est-à-dire, de l'empereur romain, auquel ils aimèrent mieux se soumettre qu'à Jésus-Christ (*Jean*, XIX, 15).

7. *Je paîtrai*, etc. Zacharie (comp. le vers. 4), en cette qualité de pasteur, représentait Jésus-Christ même. — *Beauté* (*decorem*). Le terme hébreu signifie aussi *douceur, aménité*, c'est-à-dire, le gouvernement doux et plein de bonté que Dieu a exercé pendant longtemps envers son peuple après la captivité. — *Cordelette* (*funiculum*) ou *fouet;* symbole de la sévérité avec laquelle Dieu a commencé à punir les Juifs à cause de l'abus qu'ils ont fait de ses grâces et de ses bienfaits, et a continué de les châtier jusqu'à la fin. Selon d'autres *Cordelette*, marque l'union qui devait être entre les deux maisons d'Israël et de Juda, c'est-à-dire, le peuple ancien et le peuple nouveau (vers. 14).

8. Les *trois pasteurs*, sont, selon la plupart des interprètes, les prêtres, les princes et les magistrats, et suivant quelques-uns, trois personnages, mais sur lesquels on est loin de s'accorder; suivant d'autres enfin, le nombre trois est mis pour un nombre indéterminé. — *Un seul mois*, suivant l'opinion commune, signifie un court espace de temps.

9. Et j'ai dit : Je ne vous paîtrai pas; que ce qui meurt meure, que ce qui est retranché soit retranché; que les autres dévorent chacun la chair de son prochain.

10. Et je pris la houlette qui s'appelait Beauté, et je la brisai, pour rendre vaine mon alliance que j'ai faite avec tous les peuples.

11. Et cette alliance fut rendue vaine en ce jour-là, et les pauvres du troupeau qui me gardent *fidélité* ont reconnu que c'était la parole du Seigneur.

12. Et je leur dis : Si cela est bon à vos yeux, apportez-moi ma récompense; et sinon, demeurez en repos. Et ils pesèrent ma récompense, trente pièces d'argent.

13. Et le Seigneur me dit : Jette au statuaire ce prix magnifique auquel j'ai été évalué par eux. Et je pris les trente pièces d'argent, et je les jetai dans la maison du Seigneur au statuaire.

14. Et je brisai ma seconde houlette qui s'appelait Cordelette, afin de détruire la fraternité entre Juda et Israël.

15. Et le Seigneur me dit : Prends encore les instruments d'un pasteur insensé.

16. Parce que voici que moi, je susciterai sur la terre un pasteur qui ne visitera pas la *brebis* abandonnée, ne recherchera pas l'égarée, et ne guérira pas la blessée, et ne nourrira pas celle qui se tient ferme sur ses pieds, mais mangera les chairs des grasses, et brisera leurs sabots.

17. O pasteur et idole, qui abandonne le troupeau; un glaive *tombera* sur son bras et sur son œil droit; son bras sera entièrement desséché; et son œil droit sera tout couvert de ténèbres.

CHAP. XI. 12. Matt., XXVII, 9.

---

9. * Ce verset semble annoncer les trois fléaux les plus redoutables, la guerre, la peste et la famine.

12, 13. Compar. cette prophétie avec *Matth.*, XXVI, 15; XXVII, 3 et suivants.

14. *Juda* désigne les Juifs fidèles qui crurent en Jésus-Christ, et *Israël*, les Juifs endurcis qui le rejetèrent.

15. *Les instruments* (*vasa*), etc., tels qu'une besace percée qui ne pourrait pas contenir ce qui est nécessaire pour lui et pour ses brebis, une houlette noueuse ou ferrée dont les coups blessent et donnent même la mort. *Ce pasteur insensé*, qui succède au vrai pasteur, à Jésus-Christ, est Caligula, ou Claude ou enfin Néron; car selon les historiens romains eux-mêmes, ces trois empereurs étaient des insensés ou des furieux; et le portrait qu'en fait Zacharie au verset suivant, leur convient parfaitement.

17. *O pasteur et idole*, c'est-à-dire, fantôme de pasteur. — *Un glaive*, etc. L'historien Josèphe assure (*Antiq.*, l. XIX, c. 1) que lorsque Caligula fut tué par Chéréas et par ses conjurés, on lui porta le premier coup au haut du bras entre le cou et l'épaule; et que comme il voulait se sauver, un des conjurés le fit tomber à terre sur ses genoux, et qu'il fut achevé par les autres. Ce fut sans doute alors qu'il reçut sur l'œil droit le coup dont parle Zacharie. Ajoutons que *l'œil droit* et *le bras* peuvent être employés ici d'une manière figurée pour désigner la force et la lumière de l'homme, ce que l'homme a de plus cher et de plus nécessaire.

CHAPITRE XII.

Juda et Jérusalem seront affligés par leurs ennemis; mais le Seigneur prendra leur défense, et renversera leurs ennemis. Il répandra un esprit de grâce et de prières sur son peuple; ils pleureront celui qu'ils auront percé.

1. Malheur accablant de la parole du Seigneur sur Israël. Le Seigneur qui a étendu le ciel, et fondé la terre, et formé l'esprit de l'homme en lui, dit :

2. Voici que moi je ferai de Jérusalem une porte d'enivrement pour tous les peuples d'alentour; mais Juda même sera pendant le siège contre Jérusalem.

3. Et il arrivera qu'en ce jour-là je ferai de Jérusalem une pierre de poids pour tous les peuples; tous ceux qui la soulèveront seront meurtris et déchirés; et tous les royaumes de la terre s'assembleront contre elle.

4. En ce jour-là, dit le Seigneur, je frapperai de stupeur tous les chevaux, et ceux qui les montent de démence; et sur la maison de Juda j'ouvrirai mes yeux : tous les chevaux des peuples, je les frapperai de cécité.

5. Et les chefs de Juda diront en leur cœur : Que les habitants de Jérusalem trouvent un appui pour moi dans le Seigneur des armées, leur Dieu.

6. En ce jour-là, je ferai des chefs de Juda comme un foyer de feu sous du bois, comme une torche de feu dans la paille; et ils dévoreront à droite et à gauche les peuples d'alentour, et Jérusalem sera de nouveau habitée en son propre lieu, à Jérusalem.

7. Et le Seigneur sauvera les tabernacles de Juda comme au commencement; afin que la maison de David ne se glorifie point fastueusement, et que la gloire des habitants de Jérusalem ne s'élève pas contre Juda,

---

1-14. * 2° Prophétie sur Israël, XII-XIV. Zacharie annonce, en terminant, la gloire finale de Jérusalem dans la conversion des peuples au Messie. La guerre contre Jérusalem ou l'Eglise tournera au détriment de ses ennemis, XII, 1-4. Dieu fera triompher son peuple, 5-9; il répandra sur lui son esprit et sa grâce, de sorte que Juda regrettera amèrement la mort du Messie, 10-14, et se purifiera de toute idolâtrie, XIII, 1-6. Cependant le Seigneur extirpera les méchants du milieu des bons, 7-9; les nations marcheront contre Jérusalem, la prendront et emmèneront en captivité la moitié de ses habitants, XIV, 1-2; mais quand les impies auront été ainsi punis, Dieu sauvera le reste des siens, il viendra établir son royaume, 3-5; de Jérusalem coulera sur toute la terre un fleuve de salut, 6-11; les ennemis de la cité sainte seront anéantis, 12-15; les autres peuples se convertiront et adoreront le vrai Dieu, 16-21.

1. *Malheur accablant.* Voy. *Isaïe*, XIII, 1.

2. *Une porte;* littér., *un linteau* (*superliminare*). Par une figure souvent employée dans la Bible, la partie est mise ici pour le tout. Ainsi je ferai de Jérusalem un lieu où l'on s'enivre; tous les peuples viendront pour l'attaquer, mais ils s'y enivreront et tomberont. — *Mais Juda même*, etc. Compar. XIV, 14.

3. *Une pierre de poids.* Selon saint Jérôme il y avait dans les villes et les villages de la Palestine une ancienne coutume qui existait encore de son temps, et qui consistait en ce que les jeunes hommes, pour essayer leurs forces, soulevaient le plus haut qu'ils pouvaient de grosses pierres rondes.

7. *Ne se glorifie point*, comme si c'était par ses propres forces qu'elle eût remporté ces avantages. — *Ne s'élève pas contre Juda*, comme si c'était à elle (à la gloire des habitants de Jérusalem) que Juda fût redevable de son salut.

8. En ce jour-là, le Seigneur protégera les habitants de Jérusalem, et celui qui d'entre eux tombera en ce jour-là sera comme David, et la maison de David comme *une maison* de Dieu, comme un ange du Seigneur en leur présence.

9. Et il arrivera qu'en ce jour-là, j'aurai soin de briser toutes les nations qui viennent contre Jérusalem.

10. Et je répandrai sur la maison de David et sur les habitants de Jérusalem l'esprit de grâce et de prières; et ils regarderont vers moi, qu'ils ont percé; et ils pleureront amèrement celui *qu'ils ont percé*, comme *ils pleureraient leur* fils unique, et ils s'affligeront à son sujet, comme on a coutume de s'affliger à la mort du premier-né.

11. En ce jour-là, il y aura un grand pleur dans Jérusalem, comme le pleur d'Adadremmon dans la plaine de Mageddon.

12. La terre pleurera, familles et familles à part; les familles de la maison de David à part, et leurs femmes à part;

13. Les familles de la maison de Nathan à part, et leurs femmes à part; les familles de la maison de Lévi à part, et leurs femmes à part; les familles de Séméi à part, et leurs femmes à part.

14. Toutes les autres familles, familles et familles à part, et leurs femmes à part.

CHAPITRE XIII.

Fontaine ouverte à la maison de David et aux habitants de Jérusalem. Idoles abolies. Faux prophètes punis. Pasteur frappé, brebis dispersées. Deux parties du peuple sont dispersées, la troisième conservée, éprouvée comme par le feu.

1. En ce jour-là, il y aura une fontaine ouverte à la maison de

CHAP. XII. 10. Jean, XIX, 37. — 11. II Par., XXXV, 22.

8. *Comme David*, c'est-à-dire, fort comme David. — *Une maison de Dieu;* inaccessible aux hommes.

10. *Ils regarderont*, etc. Quelques-uns entendent ce passage de Judas Machabée qui fut tué par les ennemis; mais la plupart conviennent qu'il regarde littéralement Jésus-Christ crucifié par les Juifs et reconnu par eux (*Jean*, XIX, 37; *Luc*, XXIII, 48; *Actes*, II, 37). — *Ils pleureront amèrement;* littér. et par hébraïsme, *ils pleureront de de pleur* (*plangent planctu*). — *Leur fils.* Le pronom *leur* est représenté dans le texte hébreu par l'article déterminatif.

11. *Mageddon*, la même ville que *Mageddo* (*Josué*, XVII, 11). On croit que le Prophète fait allusion au deuil qu'on fit à la mort de Josias, roi de Juda, blessé à Mageddo en combattant contre l'armée de Néchao, roi d'Egypte (IV *Rois*, XXIII, 29; II *Paralip.*, XXXV, 22-25).

12. Dans les deuils publics et solennels, on allait par bandes, les hommes à part et les femmes à part, pleurer sur les places publiques, dans les rues, et même hors des villes, en poussant des cris et des lamentations; quelquefois, pour rendre la pompe plus triste et plus touchante, on employait des instruments d'un son lugubre. Les voyageurs assurent que cela se pratique encore aujourd'hui dans plusieurs contrées de l'Orient.

13. *La maison de Nathan* était une des principales branches de la famille de David, mais qui n'avait pas eu de part à la royauté (I *Paralip.*, III, 5). *Les familles de Séméi* étaient une des principales branches de la famille de Lévi, mais qui n'avaient pas eu de part au sacerdoce (I *Paralip.*, VI, 17).

1. *Une fontaine;* probablement la même que celle dont il est parlé dans *Ezéch.*, XLVII, 1 et suiv.; *Joël*, III, 18. Dans le sens littéral, c'était l'eau que l'on conduisait au

David et aux habitants de Jérusalem, pour laver le pécheur et la femme qui est dans ses mois.

2. Et il arrivera en ce jour-là, dit le Seigneur des armées, que je détruirai de la terre les noms des idoles, et qu'on n'en conservera plus la mémoire; et les faux prophètes et l'esprit immonde, je les enlèverai de la terre.

3. Et il arrivera que si quelqu'un prophétise encore, son père et sa mère qui l'ont engendré, lui diront : Tu ne vivras pas, parce que tu as proféré le mensonge au nom du Seigneur; et son père et sa mère, les auteurs de ses jours, le perceront, parce qu'il aura prophétisé.

4. Et il arrivera en ce jour-là que les prophètes seront confondus, chacun par sa propre vision, lorsqu'il prophétisera; et ils ne se couvriront pas d'un sac, afin de mentir;

5. Mais *chacun d'eux* dira : Je ne suis point prophète; je suis un homme laboureur; car Adam *est* mon modèle depuis ma jeunesse.

6. Et on lui dira : Que sont ces plaies au milieu de tes mains? Et il dira : J'ai été percé de ces plaies que j'ai reçues dans la maison de ceux qui m'aimaient.

7. O épée à deux tranchants, réveille-toi; *viens* contre mon pasteur, contre l'homme qui se tient attaché à moi, dit le Seigneur des armées; frappe le pasteur, et les brebis seront dispersées; et je tournerai ma main vers les petits.

8. Et il y aura dans toute la terre, dit le Seigneur, deux parties qui seront dispersées, et *qui* défaudront, et la troisième partie y sera laissée.

9. Et je ferai passer la troisième partie par le feu, et je la chaufferai fortement, comme on chauffe l'argent, et je l'éprouverai comme on éprouve l'or.

CHAP. XIII. 2. Ez., XXX, 13. — 7. Matt., XXVI, 31; Marc, XIV, 27.

---

temple par des aqueducs après la captivité, et qui servait aux ablutions et aux purifications légales; mais, dans le sens figuré, elle marque l'eau du baptême et la piscine de la pénitence.

3. *Le perceront.* Compar. le vers. 6. Voy. *Deutéron.*, XIII, 6, 10; XVIII, 20, où est exposé le châtiment que la loi infligeait aux faux prophètes.

4. *D'un sac;* littér., *d'un manteau de sac* (*pallio saccino*), c'est-à-dire, fait en forme de sac, ou bien de poils, comme étaient les sacs; vêtement des prophètes.

4-6. Lorsqu'un faux prophète verra sa fourberie découverte, il prétendra qu'il n'est pas prophète, mais simple agriculteur, et que les plaies de ses mains lui ont été faites par ses parents en punition de ses fautes. Compar. le vers. 3. L'Eglise, dans son office, applique les paroles du 6e verset aux plaies adorables du Sauveur.

5. * *Adam est mon modèle.* L'hébreu porte : *Un homme m'a possédé*, m'a acheté, *dès ma jeunesse*, c'est-à-dire, tant s'en faut que je sois prophète que je suis obligé de cultiver la terre et de me livrer aux plus rudes travaux comme un esclave.

7. *Frappe le pasteur.* Jésus-Christ s'est appliqué à lui-même cette prophétie (*Matth.*, XXVI, 31; *Marc.*, XIV, 27). — Au lieu de *frappe* (*percute*), qu'on lit dans l'hébreu comme dans la Vulgate, l'Evangile porte, *je frapperai* (*percutiam*).

8. *Deux parties;* les Juifs et les gentils. — *La troisième partie;* les Chrétiens.

9. *Je la chaufferai;* littér., *je les* (*eos*); ce pronom masculin pluriel, qui se lit aussi dans l'hébreu, est mis comme représentant le nom collectif *partie*, lequel représente lui-même le pluriel masculin *hommes.* — *Elle;* littér., *lui-même* (*ipse*); ce pronom mas-

Elle invoquera mon nom, et moi je l'exaucerai. Je lui dirai : Tu es mon peuple ; et elle, elle dira : Le Seigneur est mon Dieu.

CHAPITRE XIV.

Prise de Jérusalem, Division de la montagne des Oliviers. Jour du Seigneur. Rétablissement de Jérusalem. Ruine de ses ennemis. Les peuples viendront adorer à Jérusalem ; ceux qui n'y viendront pas seront punis.

1. Voici que viendront les jours du Seigneur, et seront partagées tes dépouilles au milieu de toi.

2. Et j'assemblerai toutes les nations à Jérusalem pour le combat, et la cité sera prise, et les maisons seront dévastées, et les femmes seront violées ; la moitié des habitants de la cité sortira *emmenée* en captivité, et le reste du peuple ne sera pas enlevé de la ville.

3. Et le Seigneur sortira et combattra contre ces nations, comme il a combattu au jour du combat.

4. Et ses pieds se poseront en ce jour-là sur la montagne des Oliviers, qui est vis-à-vis de Jérusalem, à l'orient : et la montagne des Oliviers sera fendue par la moitié à l'orient et à l'occident, avec un très grand escarpement, et une moitié de la montagne s'écartera vers l'aquilon et son *autre* moitié vers le midi.

5. Et vous fuirez vers la vallée de ces montagnes, parce que la vallée de ces montagnes sera jointe à la *montagne* voisine ; et vous fuirez comme vous avez fui devant le tremblement de terre dans les jours d'Ozias, roi de Juda ; et le Seigneur mon Dieu viendra, et tous les saints avec lui.

6. Et il arrivera en ce jour-là qu'il n'y aura pas de lumière, mais du froid et de la gelée.

7. Et il y aura un jour qui est connu du Seigneur ; il ne *sera ni* jour ni nuit ; et au moment du soir il y aura de la lumière.

CHAP. XIV. 5. Amos, I, 1.

---

culin qui se trouve également dans l'hébreu, se rapporte grammaticalement, en vertu d'un pur hébraïsme, non point à *partie* (*partem*) qui précède, mais à *peuple* (*populus*) qui suit immédiatement.

1. *Voici que viendront*, etc. ; prophétie que les uns rapportent à la persécution d'Antiochus Epiphane, et les autres au temps de la guerre des Romains contre les Juifs.

3. *Du combat*, pour son peuple. Compar. *Exod.*, XIV.

4. *Ses pieds*, etc. Ceux qui appliquent le sens littéral de ce passage à la persécution d'Antiochus prétendent que le sens est que Dieu prendra la défense de son peuple, et donnera pour marque de sa présence un grand tremblement de terre ; mais ceux qui l'expliquent de la guerre des Romains contre les Juifs disent que Zacharie désigne ici les creux et les profondeurs que firent les troupes romaines en creusant dans les montagnes, afin d'en tirer une grande quantité de terre et des pierres, pour faire leurs terrasses, leurs murailles et leurs autres ouvrages, dans la vallée du Cédron et au midi de Jérusalem. Compar. le vers. suivant.

5. *Dans les jours d'Ozias*, etc. Compar. *Amos*, I, 1. — *Et tous les saints avec lui.* Voy. *Deutér.*, XXXIII, 2. — * *La vallée de ces montagnes.* La vallée du Cédron.

6. La *lumière* signifie la joie, le bonheur, et *la gelée* (*le froid*), la tristesse, l'affliction.

7. *Jour* signifie également joie, bonheur, et *nuit*, affliction, malheur. Dans la guerre des Juifs contre les Romains, il y eut un temps où *il n'était ni jour ni nuit*,

8. Et il arrivera en ce jour-là que des eaux vives sortiront de Jérusalem; la moitié de ces eaux ira à la mer orientale, et leur autre moitié à la dernière mer; en été et en hiver elles existeront.

9. Et le Seigneur sera roi sur toute la terre; en ce jour-là il sera le Seigneur unique, et son nom sera unique.

10. Toute la terre reviendra jusqu'au désert, depuis la colline jusqu'à Remmon, au midi de Jérusalem; et *Jérusalem* s'élèvera, et elle habitera en son propre lieu, depuis la porte de Benjamin jusqu'à l'endroit de l'ancienne porte et jusqu'à la porte des angles, et depuis la tour de Hananéel, jusqu'aux pressoirs du roi.

11. Et on y habitera, et il n'y aura plus d'anathème; mais Jérusalem reposera en sécurité.

12. Et voici la plaie dont le Seigneur frappera toutes les nations qui ont combattu contre Jérusalem; la chair de quiconque sera debout sur ses pieds se desséchera, et ses yeux se dessécheront dans leur orbite, et sa langue se desséchera dans sa bouche.

13. En ce jour-là, un grand tumulte du Seigneur sera parmi eux; et un homme prendra la main de son prochain, et sa main s'entrelacera dans la main de son prochain.

14. Mais Juda aussi combattra contre Jérusalem; et les richesses de toutes les nations d'alentour seront rassemblées : l'or, l'argent et les vêtements en très grand nombre.

15. Et ainsi sera la destruction du cheval, et du mulet, et du chameau, et de l'âne, et de toutes les bêtes qui se trouveront dans ces camps; *elle sera* comme cette destruction.

16. Et tous ceux qui seront restés de toutes ces nations qui

---

c'est-à-dire où le succès du combat demeura douteux entre les uns et les autres; mais *au moment du soir il y eut de la lumière*, c'est-à-dire, vers la fin du combat, les Romains eurent l'avantage.

8. *Des eaux vives*, etc. Cette prédiction ne saurait s'entendre à la lettre, de la Jérusalem terrestre, qu'on la considère depuis la persécution d'Antiochus, ou depuis sa dernière prise par les Romains. Ces *eaux vives* sont la figure du baptême et des autres sacrements de l'Eglise, de la doctrine de l'Evangile et de la grâce du Saint-Esprit. — *La mer orientale*, la mer Morte qui représente les Juifs. — *La mer occidentale*, la mer Méditerranée, qui figure les gentils. — *L'été* et *l'hiver*, chez les Hébreux, comprennent l'année entière.

9. *Le Seigneur*, etc. Ce passage se rapporte évidemment à Jésus-Christ et à la religion chrétienne. Compar. *Matth.*, XXVIII, 18; *Jean*, XIII, 13, 14; *Philipp.*, II, 9, 11.

10. *Elle habitera*, etc. Voy. XII, 6. — * *Remmon, au midi de Jérusalem*, pour distinguer ce Remmon d'un autre qui était au nord de la Palestine, *Josué*, XIX, 13. — Pour les portes et les tours mentionnées ici, voir la note 1 à la fin du volume II, p. 795.

13. *Un grand tumulte*, etc.; c'est-à-dire, le Seigneur excitera un grand tumulte. — *Sa main*, etc., pour y trouver un secours, un appui, selon les uns, ou pour le livrer au persécuteur, et l'empêcher de se défendre; ce qui paraît plus conforme au contexte.

14. *Très;* beaucoup. C'est le vrai sens du *satis* de la Vulgate expliqué par l'hébreu.

15. *Ainsi sera la destruction, comme cette destruction.* Pour le sens de ces mots il faut se reporter au vers. 12. — Par *cheval, mulet*, etc., quelques interprètes entendent les simples soldats, les peuples grossiers et stupides; mais chez les anciens l'anathème s'étendait aux animaux aussi bien qu'aux personnes (*Josué*, VI, 21).

16. *La fête des tabernacles*, une des trois fêtes solennelles que tous les Juifs étaient

seront venues contre Jérusalem monteront d'année en année, afin d'adorer le Seigneur Dieu des armées, et de célébrer la fête des tabernacles.

17. Et il arrivera que celui qui d'une des familles de la terre ne montera pas à Jérusalem, afin d'adorer le roi Seigneur des armées, la pluie ne descendra pas sur lui.

18. Que si même la famille d'Egypte ne monte pas et ne vient pas; ce ne sera pas *la pluie* sur eux, mais ce sera la ruine dont le Seigneur frappera toutes les nations qui ne monteront pas pour célébrer la fête des tabernacles.

19. Voilà quelle sera la peine du péché de l'Egypte et de toutes les nations qui ne monteront pas pour célébrer la fête des tabernacles.

20. En ce jour-là, ce qui est sur la bride du cheval sera consacré au Seigneur; et les chaudières seront *consacrées* dans la maison du Seigneur comme les coupes devant l'autel.

21. Et toute chaudière dans Jérusalem et dans Juda sera consacrée au Seigneur des armées; et tous ceux qui sacrifieront s'en serviront, et y feront cuire *la chair des victimes*, et il n'y aura plus de marchand dans la maison du Seigneur des armées, en ce jour-là.

---

obligés d'aller célébrer à Jérusalem, en mémoire des quarante années qu'ils avaient passées sous des tentes dans le désert.

18. * *Ce ne sera pas la pluie sur eux.* Un des traits caractéristiques du climat d'Egypte, c'est qu'il n'y pleut presque jamais; l'inondation du Nil remplace la pluie. *Deutéron.*, XI, 10-11.

19. *La peine du péché.* Dans l'Ecriture le mot *péché* se prend assez souvent pour *punition, châtiment du péché.*

20. *Ce qui est sur la bride*, etc.; c'est-à-dire, les ornements en riches métaux qui décoraient les brides des chevaux. Anciennement les brides elles-mêmes étaient d'or. C'est du moins ce que nous apprennent Quinte-Curce et Virgile.